

(第一辑)

# 东方哲学与文化

中国社会科学院哲学研究所  
东方哲学研究室 编

社会科学文献出版社

# 东方哲学与文化

第一辑

中国社会科学院哲学研究所  
东方哲学研究室编

社会科学文献出版社

1995·北京

(京)新登字 028 号

东方哲学与文化

(第一辑)

中国社会科学院哲学研究所

东方哲学研究室 编

---

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街 5 号 邮政编码:100732)

新华书店经销 新世纪印刷厂印刷

---

850×1168 1/32 开本 12.25 印张 312 千字

印数 1201—6200

1996 年 2 月第一版 1996 年 5 月第二次印刷

---

ISBN 7-80050-696-7/B·75 定价:16.00 元

---

版权所有 翻印必究

**《东方哲学与文化》顾问**

汝 信 黄心川 巫白慧 楼宇烈  
陈筠泉 方克立

**《东方哲学与文化》编委**

主编 徐远和 副主编 何成轩  
编委 徐远和 何成轩 王家瑛 卞崇道  
李魁平 孙 晶 刘一虹 周月琴

**本期执行编委** 孙 晶

## 目 录

《梨俱吠陀》梵文哲学诗选·····	巫白慧	译解(1)
《圣教论》·····	巫白慧	译释(45)
依存在印度哲学基础上的是什么·····	[日]前田专学	(152)
《圣教论》研究·····	孙 晶	(166)
略论东方文化·····	卞崇道	(208)
商羯罗的哲学思想探源·····	江亦丽	(225)
印度现代各少数派宗教的思潮·····	宫 静	(248)
印度新吠檀多思潮及其特点·····	朱明忠	(263)
佛教“无分别”观念·····	姚卫群	(285)
陈那和他的新因明·····	巫白慧	<span style="border: 1px solid black;">巫寿康</span> (309)
法称及其对新因明的发展·····	徐东来	(334)
书评:读《奥罗宾多·高士》·····	孙 晶	(358)
书讯:《东方思想宝库》出版·····	孙 晶	(364)
本世纪中叶以来北美对印度哲学的研究 ·····	[美]S·费利普斯	(365)

# 《梨俱吠陀》梵文哲学诗选

巫白慧 译解

## 译者按：

印度最古的典籍是著名的吠陀文献。吠陀，在狭义上，是指 4 部最古的吠陀本集，即《梨俱吠陀》、《娑摩吠陀》、《夜柔吠陀》和《阿闳婆吠陀》，通称“四吠陀”或“吠陀本集”。四吠陀的汉译名称是：《歌咏明论》、《赞颂明论》、《祭祀明论》和《禳灾明论》。广义上的吠陀，除四吠陀外，还包括解释四吠陀的梵书、森林书、奥义书以及经书。此外，还包括吠陀支，也叫明论支节录，即 6 种与学习吠陀有关的辅助学科——语音学、音韵学、语法学、语源学、天文学和仪轨学。

四吠陀中《梨俱吠陀》最古、最原始，产生于公元前 2000 年左右，雅利安人从西北入侵印度，移居在印度河两岸时期；后三吠陀是它的派生作品，相继成书较晚。后三吠陀的神曲，不是《梨俱吠陀》部分神曲的复述，便是在它基础上的发展。《梨俱吠陀》是一部集体创作的神曲集，共收不同时期作者的颂歌或神曲 1028 支，分为 10 卷。作者都是世袭的婆罗门祭司。公元前 7 世纪以前，印度还没有文字记事。10 卷神曲完全靠祭司们的记忆和口授，一代一代地传下来。这样，10 卷《梨俱吠陀》中比较早的 6 卷（2 至 7 卷）的作者分别是六姓不同的祭司，其余 4 卷（1、8、9、10 卷）是几家混合创作的。

《梨俱吠陀》的内容绝大部分是神话和对神的赞歌，但它毕竟是印度历史初期雅利安人对自然进行斗争、对异族进行征服，以及关于他们的社会生活和思想形态的一幅精美的、真实的艺术画卷。

因此,它也包含相当丰富的人类幼年的“思维萌芽”——对自然现象和社会现象的直观观察和主观猜测(有些观察和猜测竟与自然和社会实际相符合;如描述月亮“取来太阳光,分享其明亮”,推测到月亮本身无光,借太阳来发光)。10卷《梨俱吠陀》,粗略地按主要内容来划分,其前7卷是神话的宇宙构成论、多神论、泛神论、神人一神畜一神物同形或同质论。从第8卷开始,逐渐向少数神和一神论过渡;与此同时,吠陀哲学家开始对宇宙本原、人的本质进行哲学探究。他们自由发言,各抒己见,其中有些说法和观点,迄今仍然是带根本性的哲学问题。

例如:1)宇宙起源说:宇宙是由某个超验神灵创造的,还是由别的什么构成的?2)世界本原说:世界的本原是精神性的,还是物质性的?3)有无说:太初之际,是先“无”后“有”,还是先“有”后“无”?是“无”从“有”生,还是“有”从“无”生?吠陀哲学家用“有”与“无”所揭示的哲学信息是什么?4)非无非有说:有与无是一对矛盾,如何发展乃至统一?5)人类四种姓说:谁创造人类?谁把人类划分为四个种姓?6)意识说:生物界,特别是人类的意识,从何而来?它是一个抽象的实在,还是一个具体的实在?7)我无我说:“我”如何形成?它的主要组成部分是什么?为什么又说无我?8)灵魂说:灵魂和意识是一还是二?灵魂是不是承受轮回的主体?9)轮回说:轮回(天堂与地府)是神话的虚构,还是确有其事?10)如幻说:宇宙现象是虚幻的,还是实在的?

吠陀诗人和哲学家发现和提出这些哲学的基本问题,以及对它们的阐述,无疑是朴素的、粗糙的;但是,它们都是后吠陀众多哲学派别的思想源泉;说确切点,后吠陀的哲学流派的形成和产生,基本上是由于对这些吠陀哲学问题的理解、接受、消化和发展。可以说,一部印度哲学史的主要论述命题和对象正是吠陀哲学家在《梨俱吠陀》中所提出的哲学基本问题。人们如果能够准确理解、领会它们的内涵,则对印度哲学和它的上下几千年的发展史,可谓思过半矣!

我们在前边提到,《梨俱吠陀》10卷,共有1928支神曲;我们从中选译了9支。原因是,这9支神曲比较集中地论述吠陀哲学原理——每一支神曲都涉及一个或几个哲学问题。印度古今哲学理论或观点,都可以在这9支神曲中找到它们的思想根源。因为它们本身就是关于印度哲学思想来源的最原始的、最直接的资料和记录。而这一点也正是我们在此译解它们的考虑或目的。

## 一、《万神赞》

1. 我看见人主, 以及其七子,  
仁慈而年迈, 劝请之祭司;  
居中一兄弟, 周遍于一切;  
排名三弟者, 爱食香酥油。
2. 彼等以七马, 套于独轮车;  
一马名曰“七”, 拉车往前奔。  
三毂之车轮, 不坏亦不松,  
宇宙诸三有, 悉住于其中。
3. 此乃七轮车, 看管此车者,  
正是七骏马, 曳车速奔驰;  
此间七姊妹, 同乘车游乐,  
犹有光七道, 贮存于其中。
4. 谁人曾看见, 最初者出现,  
不具实体者, 支持实体者?  
从地生气血, 何处有我在?  
谁去寻智人, 请教此道理?



5. 我幼稚无知， 诚心来询问：  
何物被隐藏， 诸天竟不知？  
是何七线祭， 诗人广布置，  
障碍太阳神， 一切所依止？
6. 我愚昧无知， 并非一学者，  
为了求知识， 故在此请教：  
博学者诗仙， 何物此唯一，  
无生之相中， 建立六国土？
18. 凡知世之父， 在下亦在上，  
在上亦在下， 受敬若诗仙；  
谁在此世间， 如是宣说者，  
其心生功德， 神圣谁能比？
19. 吠陀诗圣众， 如是宣此理：  
其为下降者， 亦为上升者；  
其为上升者， 亦为下降者。  
因陀罗、苏摩！  
汝等所创造， 空间诸轨道，  
始终在支持， 世界诸方位；  
犹如公牛群， 套在车子上。

**解义：**本神曲为《梨俱吠陀》第1卷，第164曲；作者为长暗仙人（Dirghatama Aucathya）。全曲共有52个颂（诗节），这里选译其中8个颂。这8个颂涉及的哲学问题有：宇宙论、最初存在、抽象与具体、肉体与灵魂、唯一与无生（超验境界的特征）、上下与圣凡，等等。现在按颂序逐一讲解。

颂1：颂中的“人主”是指神话里的人类祖先迦叶波仙人

(Kasyapa),他与无缚女神(Aditi)结合,生有七子。本颂是对太阳神及其眷属的歌颂。“七子”有三个与太阳神有关的神话:(1)意指七道阳光;(2)指无缚女神所生七子(七大神)——婆楼那(Varuṇa)、密多罗(Mitra)、阿利耶曼(Aryaman)、薄伽(Bhaga)、达克娑(Daksa)、庵娑(Amsa)及苏利耶(Sūrya 太阳神);(3)指无缚女神的第七子(太阳神)。人主迦叶波“仁慈而年迈”,同时是“劝请之祭司”。在吠陀祭天等祭典中,一般由四位祭司或祭官主持。他们是:劝请祭官(Hotr,念诵《梨俱吠陀》召请祭典的主神及其眷属或侍从驾临坛场)、咏唱祭官(Udgātr,咏唱《娑摩吠陀》给到场的群神歌功颂德)、祈祷祭官(Brāhmaṇa,念诵《梨俱吠陀》,并对祭典程序进行监督)、执行祭官(Adhvaryu,唱念《夜柔吠陀》,并具体地执行祭礼程序,安排一切有关事项)。在吠陀诗人想象中,迦叶波仙人既是人类的祖先,又是人类中最尊贵者,四种祭官中的首席祭官——劝请之祭司。颂中说“居中一兄弟”是指太阳神的二弟风神;“三弟”是指太阳神的三弟火神。无缚女神7子的神话,在后吠陀的梵书中发展而为“8子”和“12子”;12子象征太阳一年12个月的运行。

颂2:颂中“七马”象征太阳一周七天的运行;“独轮车”是太阳神的车乘;“七”是毗湿奴神(Viṣṇu)的代号。“三轂之车轮”的“三轂”象征“三界”。在吠陀哲学家的观察中,整个宇宙划分为天、空(大气层)、地三界,亦称“三有”。“悉住于其中”意谓太阳神的车轮能够承受宇宙三有。本颂的“三轂 trinābhi”实际上是后吠陀的“三脐 trinābha”的来源。前者是说太阳神承受三有的三轂车轮,后者是说毗湿奴神支撑三有的肚脐。

颂3:本颂的“七轮车”和上一颂的“独轮车”同是太阳神的神车;“七姊妹”可能是太阳神的眷属,是七种工艺的象征。“光七道”原文是 *gavām sapta nāma*,亦可译作“七种语言形式”。颂1、2、3的三个颂都是歌颂太阳神及其眷属或侍从;但歌颂之中隐含着—个重要的哲学观点,这就是,把太阳看作宇宙基础或世界起源。上古

吠陀哲学家这种基于直接对物质的认识而构成的朴素的宇宙观或世界观,是很有意义的。

颂 4: 颂中的“最初者”是说“最初存在”,或宇宙间最初出的东西(物质的或非物质的)。“实体”原文是 *asthanvanta*(骨架),“非实体”原文为 *anasthā*(无骨架);用现代术语说,就是具体(骨架)和抽象(无骨架)。“地、气、血”是指由地、水、火、风诸原素构成有气有血的肉体;“我”指灵魂或意识。

作者在这个颂里提出三个哲学问题:一是关于宇宙的最初存在。作者在前边三个颂中把太阳描绘为宇宙三有的承受者,是最初的存在。在这个颂里,他似乎在质疑,是太阳还是别的什么是宇宙的最初存在?它是物质性的还是精神性的?又是谁曾经看见它的出现?二是关于具体与抽象的关系。“具体”是客观的物质现象,“抽象”是主观的精神现象;物质性的存在是否需要精神性的存在来支持?或者说,精神性的存在可以作为物质性的存在的基础吗?三是关于肉体与灵魂的关系。肉体的成分是四大的物质原素,(意识、我)产生于肉体的构成;灵魂是否随肉体的产生而产生,随肉体的消亡而消亡?肉体是不是灵魂赖以存在的基础?事实上,肉体在解剖后复归于地水火风四大原素,灵魂(我)又在哪里?对于这三个问题,作者本人似乎是持否定态度,即过去既没有人看见过最初存在的出现,今后也不会有人看见;非物质性的存在不可能作为物质性的存在的基础;灵魂(意识、我)离开肉体便不存在。然而,这些问题是哲学的根本问题,后吠陀哲学家基本上围绕着它们而苦思冥想,寻求答案;他们提出各种各样的看法和见解,由是在漫长的哲学思想发展的长河中,形成了形形色色的印度哲学派别。

颂 5: 颂中“七线祭”是指七种苏摩(*Soma*)祭,或一种具七部分内容的祭典。“七线”又有二义:一是喻吠陀的七种韵律;二是指一种网状物,在行祭时张开,遮挡太阳光。“一切所依止”意谓太阳是宇宙万有的基础。作者在颂 4 中谈到的哲理,含义甚深,凡夫俗子固然难以参透,即使是天神亦有所不知;故曰:“何物被隐藏,诸

天竟不知?”

颂 6:颂中的“唯一”和“无生”是吠陀哲学家用以表述他们设想中的超验境界的专门语言。超验境界,即使是诸天神明亦无所知。如果一定要用人类语言来表述它的话,那就只能权宜地用“唯一、无生”来描述它的特征。“唯一”即“不二”,“无生”即“无灭”。“无生之相”这里应理解为“无生之体”,“六国土”应理解为“世界的诸方位”或“整个世界”;意谓只有“无生之体”才是包摄宇宙万有的本原。吠陀哲学家设想的超验境界(绝对实在)究竟是物质性的还是精神性的,他们尚说不清楚;但他们从不断而深入的推断,认为它是绝对唯一,是与生灭绝缘的。唯一(不二)及无生,这两个术语为后吠陀哲学家广泛使用,尤其是吠檀多派和佛教的哲学家,他们创造性地发展了吠陀这一理论,创立了“不二论”和“无生法”;并且以宗教徒的热情来传播。

颂 18、19:“世之父”是指几个具有创世的超凡力量的大神如祷主神、生主神、因陀罗、婆楼那等;也是吠陀哲学家设想中的抽象的绝对实在人格化的代号。作者在这两个颂中提出一个关于上下升降的辩证观点:上中有下,下中有上;上升联系着下降,下降联系着上升:一上一下或一下一上,一升一降或一降一升,不是静止,而是运动。吠陀哲学家把上下升降的运动规律归诸于“世之父”(神明)的支配。这反映此时的吠陀哲学家尚未悟知:上下或升降是一对矛盾,矛盾的双方既是互相联系,又是互相对立;矛盾的对立是绝对的,统一是相对的。对立统一是事物本身的运动形式,是客观的自然规律,是不以人或什么超人的意志为转移的。

## 二、《因陀罗赞》

15.      谁对他歌颂?      谁令他满足?  
            谁向他献供?      天帝摩伽梵,  
            时刻在注意,      自己之神威。

犹如人二足， 前后交替走；  
首先制作一， 次后造其他。

16. 英雄因陀罗， 美名传四方，  
降伏一个个， 可怖之顽敌。  
一处接一处， 更换应供地。  
傲慢者怨敌， 二界之君王，  
再三宣圣诏， 鼓舞众臣民。

17. 因陀罗拒绝， 其上者友谊；  
而绕过彼等， 接近其下者；  
因陀罗抛开， 忽视敬他者；  
但伴皈依者， 度过许多年。

18. 彼按本真相， 变现种种形；  
正是此真相， 藉以显其身。  
幻化许多相， 接引其信众；  
犹如马千匹， 套在其车上。

19. 工巧神备马， 套于其车上，  
于诸世界中， 普施其耀光。  
有谁能每日， 驱逐敌对者，  
或在信众中， 作一卫护神？

**解义：**在《梨俱吠陀》神话中有两个威力无比的大神，一是因陀罗，一是婆楼那。《梨俱吠陀》诗人把自然现象雷电人格化为司雷电的大神因陀罗，并且凭藉丰富而浪漫的想象力虚构出人格化的因陀罗形象，威武壮严，栩栩如生，具有不可思议的神奇力量：天上地

下,纵横腾跃,杀敌降魔,制恶护善,所向披靡,无有匹比。在吠陀神话中他的最典型、最常出现的形象是:他具有头、臂、手和一个鼓鼓的大肚皮,手执金刚神棒(Vajra 雷电),畅饮苏摩神酒三池,醉后闪电行雷,劈杀黑魔(Vṛtra)。他是宇宙天、空、地三界的空界大神。在《梨俱吠陀》1028支神曲中,以歌颂因陀罗为主题的就有250支,几乎占全书四分之一。这说明因陀罗在《梨俱吠陀》神话世界中是一个何等突出和重要的主神。

“因陀罗”是梵语 Indra 的音译,意思是“征服”。印度有学者考证,Indra 一语在远古是一个军衔,或者说,是一个军官的职称,相当于今天印度的 Senāpati(将军)。公元前二千年之前,中亚游牧民族中的雅利安族(Āryans)的首领就叫做“Indra 因陀罗”,他率领雅利安人从西北入侵印度,征服了印度河(Indus)两岸(五河地带)的土著民族。按《梨俱吠陀》记载,被因陀罗降伏的敌人有:黑魔弗栗多(Vṛtra)、三头怪毗斯伐奴波(Visvarūpa)、波尼妖众(Panis)、九十九臂怪鸟兰那(Uraṇa)、蛇魔阿希(Ahi)、蛇形怪阿尔补陀(Arbuda)、施幻妖魔耶度持(Yātudhāna)、恶鬼罗刹(Rākṣasa)、食尸鬼毗舍遮(Pisāca)、阿修罗(Asura),以及奴隶达娑(Dāsa)、达休(Dasyu),等等。这些所谓妖魔鬼怪和奴隶的名字事实上是征服者雅利安人蓄意丑化被征服的土著民族的侮辱性语词。其次,在雅利安本族中出现矛盾或冲突时,因陀罗不是站在某一雅利安族一边,就是站在另一雅利安族一边。《梨俱吠陀》有一个颂(I. 53. 10)描写因陀罗支持普闻王和难胜王,从而使后二者击败他们的对手俱陀娑王、宾至王和人寿王等。

因陀罗在征服异族和在同族斗争中所建立的战功,变成了雅利安族的诗人歌者的创作题材,写出了二百余支动人的神曲,纵情歌颂因陀罗的丰功伟绩,甚至浪漫主义地和幻想主义地把他神格化为天上人间的无与匹敌的大神。可见,因陀罗首先是一个凡人,一个英雄人物,其次才是一个神;而前者才是他的真正形象——他的本来面目。

这里的《因陀罗赞》的五个颂是从《梨俱吠陀》第47曲的31个颂中选出的。此曲作者是伽尔伽仙人(Gargā Bhāradvaja),是一支歌颂包括因陀罗在内若干神明的神曲。这里选五个颂是有关因陀罗的,故另标题为《因陀罗赞》。这五个颂(即颂15、16、17、18、19)透露的哲理信息是“一与多”的原理,即作者把因陀罗设想为唯一实在,他的无数的化身为外化的众多的现象。

颂15:“天帝”即因陀罗;“摩伽梵 Maghavān”是因陀罗的别称,意为“慷慨者”。“首先制作一,次后造其他”这两句的意思是:a)因陀罗以其神力使他的皈依者既是第一个敬奉他的人,同时又是最后一个敬奉他的人;意即他的皈依者始终不逾地向他祈祷献祭;b)首先的或第一的是因陀罗本相(唯一实在),其次是他的化身(外现其他众多现象)。

颂16:“可怖之顽敌”主要是指前边提到的妖魔鬼怪如黑魔弗栗多、三头怪毗斯伐奴波、蛇魔阿希、……阿修罗、奴隶达娑、达休等。“应供地”即因陀罗应该接受斋主向他献供礼拜的地方——斋主之家或祭坛“二界”即天界和地界。因陀罗本人住于二界中间的空界;坐镇空界,兼辖天地二界,他实际上是三界的君主。颂中说他为二界君王是诗人不把因陀罗自己领地计算在内;或者说,他是空界的主神是不言而喻的。

颂17:“其上者”意指在信仰因陀罗和按吠陀祭礼向他献供方面积极的善男信女。“拒绝”这里的意思是“回避”或“不接近”。颂中“因陀罗拒绝,其上者友谊”是说先进的善男信女已经能够自觉地履行日常拜祭因陀罗的规定,并且获得了功德的报酬,用不着再去关照他们;但对于“其下者”——落后的善男信女,则需要去接近,给予他们更多关怀和教诲,从而启发他们多做善事(拜祭因陀罗)的积极性和自觉性。

颂16、17两个颂是从神话和宗教角度赞美因陀罗的威德,称他为主宰天上人间(三界)的大神;镇压不礼敬他的牛鬼蛇神、妖魔精怪;保护、降福向他献供的善男信女;同时,对于落后的善众,则

需要去联系接近,给予更多的鼓励和支持。

颂 18:这个颂表述的是典型的“一”与“多”的原理。颂中第一句的“本真相”在这里应理解为“本来的真性”或“本来的真体”;通俗地说,就是“本来面目”。因陀罗根据自己的本来面目——唯一真体,变现出众多外在形相。或问:用什么手段来变呢?是通过“幻”(māyā)。幻有二义。一是哲学上的意义;因陀罗被设想为唯一的真体,唯一的实在,天然地自有绝妙的幻力和幻术;通过幻力变出种种异化于唯一真体的幻象——精神的和物质的现象。二是神学上的意义:因陀罗被神格化为一位神通广大、天上地下无能匹敌的天帝释;为了接引、教导他的不同根机的信众,他运用神通按照自己唯一的本相,变化出种种外在形相。

颂 19:“工巧神 Tvaṣṭṛ”是一个抽象化的大神,诗人赋予他创造和装点世界的工艺技术。就本颂而言他是因陀罗的别称。本颂是继上一颂进一步强调因陀罗日以继夜地不停的打击敌人、保护信众的威力。

### 三、《婆楼那赞》

1.     祈祷圣主,     婆楼那天;  
       敬礼聪明,     风暴神群;  
       善护人心,     如牧羊群。  
       其余怨敌,     愿俱毁灭。
  
3.     彼以摩耶,     揭示宇宙,  
       既摄黑夜,     又施黎明;  
       顺随彼意,     三时祭祀。  
       其余怨敌,     愿俱毁灭。
  
4.     最胜明神,     测量天师,



现身大地， 创立四维；  
水天行宫， 古老辉煌。  
是此神王， 我等主人，  
犹如羊倌， 放牧羊群。  
其余怨敌， 愿皆消灭。

5. 彼持诸有， 全能通晓；  
太阳名号， 秘密奥义。  
彼乃诗仙， 禀赋非凡，  
繁荣创作， 丰富瑰丽，  
犹如蓝天， 恢弘灿烂。  
其余怨敌， 愿俱毁灭。

6. 一切才智， 集中于彼，  
犹如车毂， 装在轮轴。  
当即礼敬， 遍三界者；  
如人集合， 牧场牛群；  
敌人以辔， 迅速套马。  
其余怨敌， 愿俱毁灭。

7. 彼行宇内， 处处现身，  
度诸众生， 作其依止。  
诸天神祇， 周匝围绕，  
于其车前， 虔诚参拜，  
听受神旨， 如律奉行。  
其余怨敌， 愿俱消灭。

8. 彼乃海洋， 神秘深广，  
又如旭日， 升空自在；